wishyou.today learning

day 1 barely, gladly, at last

Korean TOPIK 6 in 131 days
unit 1 · a fifth year

Pass on news, claims and plans with -는다는 N (the news that …), and use the stance adverbs that make Korean sound grown-up: 가까스로, 가뜩이나, 기필코, 구태여.

At level 6 you report what you heard and how you feel about it in one breath. -는다는 소식 / 말 / 사실 does the first; a well-chosen adverb does the second.

words

word	romanisation	meaning	example
가까스로	gakkaseuro	barely, only just (with effort)	가까스로 기차를 탔어요. I only just caught the train.
가뜩이나	gatteugina	as it is, already (and now this)	가뜩이나 피곤한데 비까지 와요. I'm tired enough as it is, and now it's raining too.
가령	garyeong	for example, say, suppose	가령 내일 비가 오면 어떻게 할까요? Suppose it rains tomorrow: what shall we do?
가히	gahi	truly, well (may be called)	그 경치는 가히 예술이라고 할 만하다. That view could well be called a work of art.
각기	gakgi	each, respectively	우리는 각기 다른 길을 선택했다. We each chose a different path.
각별히	gakbyeolhi	specially, with particular care	건강에 각별히 주의하세요. Take special care of your health.
감쪽같이	gamjjokgachi	without a trace, perfectly (unnoticed)	지갑이 감쪽같이 사라졌어요. My wallet vanished without a trace.
갓	gat	just, freshly (done)	갓 졸업한 학생들이 면접을 봤다. Students who had just graduated had their interviews.
거듭	geodeup	again and again, repeatedly	그는 거듭 사과했다. He apologised again and again.
거침없이	geochimeopsi	without hesitation, smoothly	그녀는 질문에 거침없이 대답했다. She answered the questions without hesitation.
걸핏하면	geolpitamyeon	at the drop of a hat, all too often	동생은 걸핏하면 울어요. My little brother cries at the drop of a hat.
고루	goru	evenly, equally	음식을 모두에게 고루 나눴어요. We shared the food out evenly among everyone.
고스란히	goseuranhi	intact, untouched, all of it	월급이 고스란히 카드값으로 나갔어요. My whole salary went straight on the card bill.
고요히	goyohi	quietly, calmly, still	강물이 고요히 흐른다. The river flows quietly.
공연히	gongyeonhi	for nothing, needlessly	공연히 화를 내서 미안해요. Sorry I got angry for no reason.

과감히	gwagamhi	boldly, decisively	필요 없는 일은 과감히 줄였다. We boldly cut the unnecessary work.
구태여	gutaeyeo	go out of your way to, bother to	구태여 오실 필요는 없어요. There's no need to go to the trouble of coming.
그나저나	geunajeona	anyway, by the way	그나저나 저녁은 먹었어요? Anyway, have you had dinner?
급기야	geupgiya	in the end, eventually (it came to that)	말다툼이 계속되더니 급기야 싸움이 났다. The argument went on and on, and in the end a fight broke out.
기꺼이	gikkeoi	gladly, willingly	기꺼이 도와드릴게요. I'll gladly help you.
기껏	gikkeot	at most; after all that (effort)	기껏 만들었는데 아무도 안 먹었어요. I went to all that trouble cooking it, and nobody ate it.
기어이	gieoi	at all costs, insisting (in the end)	아이는 기어이 장난감을 샀다. The child insisted and got the toy in the end.
기어코	gieoko	no matter what, at last	그는 기어코 꿈을 이루었다. He achieved his dream at last, against all odds.
기필코	gipilko	without fail, by all means	다음에는 기필코 이기겠다. Next time I will win, without fail.

pattern the news that …: -는다는 n

verb / adjective / noun | -는다는 / -다는 / -라는 | 소식, 말, 이야기, 사실, 생각

-는다는 joins a reported sentence to the noun that names it: 그가 온다는 소식 (the news that he is coming). It is the quoting ending -는다고 하다 squeezed into a noun phrase. Verbs take -는다는 / -ㄴ다는 (먹는다는, 간다는), past -었다는, future -겠다는; adjectives take -다는 (바쁘다는); nouns take -(이)라는 (학생이라는). In speech it is often shortened to -는단, -단, -란.

민준 씨가 자기 사업을 시작했다는 이야기는 벌써 들었어요. **minjun ssi ga jagi saeop eul sijak haetda neun iyagi neun beolsseo deureosseoyo** I've already heard that Minjun has started his own business.

이 근처 식당은 다 비싸다는 말은 사실이 아니에요. **i geuncheo sikdang eun da bissada neun mal eun sasil i anieyo** The idea that every restaurant around here is expensive isn't true.

그는 주말에는 일하지 않는다는 원칙을 기어코 지켰다. **geu neun jumal e neun il haji anneunda neun wonchik eul gieoko jikyeotda** He stuck to his rule of never working at weekends, come what may.

회사가 이익을 직원들에게 고루 나눈다는 발표가 있었다. **hoesa ga iik eul jigwon deul ege goru nanunda neun balpyo ga isseotda** The company announced that it would share its profits evenly among the staff.

dialogue monday, 8:59

seoyeon 안나 씨, 숨이 많이 차 보여요. 뛰어서 왔어요?

anna ssi sum i mani cha boyeoyo ttwieoseo wasseoyo · Anna, you're all out of breath. Did you run here?

anna 네, 버스가 안 와서 가까스로 왔어요. 가뜩이나 첫날인데 늦을 뻔했어요.

ne beoseu ga an waseo gakkaseuro wasseoyo gatteugina cheonnal inde neujeul ppeonhaesseoyo · Yes, the bus didn't come, so I only just made it. And on my first day, of all days. I nearly ended up late.

seoyeon 그나저나 축하해요! 안나 씨가 과장이 됐다는 소식을 금요일에 들었어요. 점심은 제가 기꺼이 살게요.

geunajeona chukha haeyo anna ssi ga gwajang i dwaetdaneun sosik eul geumyoil e deureosseoyo jeomsim eun jega gikkeoi salgeyo · Anyway, congratulations! I heard on Friday that you'd been made manager. Lunch is on me, gladly.

anna 고마워요. 아직 실감이 안 나요. 그런데 책상 위의 이 꽃은 누가 감쪽같이 놓고 갔을까요?

gomawoyo ajik silgam i an nayo geureonde chaeksang wi ui i kkot eun nuga gamjjokgachi noko gasseulkkayo · Thank you. It still doesn't feel real. But who left these flowers on my desk without anyone noticing?

seoyeon 수빈 씨예요. 아침 일찍 와서 몰래 놓고 갔대요. 수빈 씨가 안나 씨를 각별히 챙기잖아요.

subin ssi yeyo achim iljjik waseo mollae noko gatdaeyo subin ssi ga anna ssi reul gakbyeolhi chaenggijanayo · Subin. She came in early and left them on the quiet. She looks out for you specially, you know.

hyunwoo 안나 과장, 좋은 아침이에요. 오늘부터 과장이네요.

anna gwajang joeun achim ieyo oneul buteo gwajang ineyo · Good morning, Anna. From today you're a manager.

anna 차장님, 감사해요. 기대에 어긋나지 않게 기필코 잘 해낼게요.

chajang nim gamsa haeyo gidae e eogeunnaji anke gipilko jal haenaelgeyo · Thank you, Hyunwoo. I'll do it well, whatever it takes, so I don't let you down.

hyunwoo 너무 긴장하지 마요. 구태여 혼자 다 하려고 하지 말고, 일은 팀원들과 고루 나누세요.

neomu ginjang haji mayo gutaeyeo honja da haryeogo haji malgo il eun timwon deul gwa goru nanuseyo · Don't be so tense. There's no need to do everything yourself: share the work evenly with your team.

anna 네. 그런데 부장님이 오늘 오후에 전체 회의를 하신다는 말이 사실이에요?

ne geureonde bujangnim i oneul ohu e jeonche hoeui reul hasinda neun mal i sasil ieyo · Okay. By the way, is it true that Mr Park is holding an all-staff meeting this afternoon?

hyunwoo 네, 세 시예요. 새로운 생각이 있으면 그 자리에서 과감히 말해 주세요.

ne se si yeyo saeroun saenggak i isseumyeon geu jari eseo gwagamhi mal hae juseyo · Yes, at three. If you have new ideas, speak up boldly there and then.

seoyeon 그럼 점심은 회의 전에 해요. 오늘은 기어이 제가 낼 거예요.

geureom jeomsim eun hoeui jeon e haeyo oneul eun gieoi jega nael geo yeyo · Then let's have lunch before the meeting. Today I'm paying, and I won't take no for an answer.

write it trace the grey, then write your own

듭
deup
again and again, repeatedly

핏
pit
at the drop of a hat, all too often

good to know · 기어이, 기어코 and 기필코 all mean “no matter what”. 기필코 is a promise about the future (기필코 해내겠다); 기어이 and 기어코 often describe someone who insisted and did it in the end (기어이 비를 맞고 나갔다). 가뜩이나 always comes with “and on top of that”: 가뜩이나 바쁜데 손님까지 왔다 (I was busy enough already, and then a guest came).

Barely on time, but here: that is how most fifth years begin. Tomorrow: the habits we fall into, with -기 일쑤이다.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 2 suddenly, thoroughly, at once

Korean TOPIK 6 in 131 days
unit 1 · a fifth year

Complain about bad habits with -기 일쑤이다 (always …ing), and tell a story with sudden and thorough adverbs: 난데없이, 다짜고짜, 단숨에, 남김없이, 낱낱이.

-기 일쑤이다 is how Koreans grumble about habits, their own and other people's, and TOPIK reading texts love it. Today's adverbs make a story move fast.

words

word	romanisation	meaning	example
깊숙이	gipsugi	deep (inside), far in	모자를 깊숙이 눌러 썼다{sseuda-4}. He pulled his cap down low.
꼬치꼬치	kkochikkochi	in every detail (of questioning)	엄마는 내 친구에 대해 꼬치꼬치 물었다. Mum asked about my friend in every last detail.
꾹	kkuk	firmly, hard; patiently	버튼을 꾹 누르세요. Press the button firmly.
끔찍이	kkeumjjigi	dearly, devotedly; terribly	그는 딸을 끔찍이 사랑한다. He loves his daughter dearly.
난데없이	nandeeopsi	out of nowhere, suddenly	난데없이 고양이가 뛰어나왔다. A cat jumped out of nowhere.
난생	nansaeng	ever in your life (난생처음)	난생처음 눈을 봤어요. I saw snow for the first time in my life.
남김없이	namgimeopsi	without leaving any, every bit	아이들이 피자를 남김없이 먹었다. The children ate every last bit of the pizza.
낱낱이	nannachi	one by one, in full detail	그는 그날 있었던 일을 낱낱이 말했다. He told us everything that happened that day, in full detail.
느닷없이	neudadeopsi	without warning, abruptly	그가 느닷없이 찾아왔다. He turned up without warning.
다분히	dabunhi	considerably, quite (likely)	그 말은 다분히 감정적이었다. That remark was rather emotional.
다시금	dasigeum	once again, anew	다시금 고향이 그리워졌다. Once again I found myself missing home.
다짜고짜	dajjagojja	straight off, without asking first	그는 다짜고짜 내 손을 잡았다. Without a word of explanation he grabbed my hand.
단단히	dandanhi	firmly, thoroughly	추우니까 옷을 단단히 입어요. It's cold, so wrap up well.
단번에	danbeone	at one go, at the first try	운전면허 시험에 단번에 붙었어요. I passed my driving test first time.
단숨에	dansume	in one breath, in no time	그 책을 단숨에 읽었다. I read that book in one sitting.
단연	danyeon	by far, decidedly	그녀는 단연 우리 팀 최고의 선수이다. She is by far the best player on our team.

당당히	dangdanghi	confidently, with your head held high	그는 당당히 1등을 차지했다. He took first place, and deservedly.
대뜸	daetteum	right away, straight off	그는 나{na}를 보자 대뜸 반말을 했다. As soon as he saw me, he spoke to me in casual speech, just like that.
더군다나	deogundana	what's more, on top of that	비가 왔고, 더군다나 바람도 심했다. It rained, and on top of that the wind was fierce.
더더욱	deodeouk	all the more, even more	칭찬을 들으니 더더욱 열심히 하고 싶어요. Being praised makes me want to work even harder.
더러	deoreo	sometimes, a few, now and then	길에서 외국인이 더러 보였다. There were a few foreigners to be seen in the street.
덜컥	deolkeok	with a jolt, all of a sudden	전화벨 소리에 덜컥 겁이 났다. The phone rang and my heart jumped.
도처	docheo	everywhere, all over	공원 도처에 꽃이 피었다. Flowers bloomed all over the park.
두루	duru	widely, all round	그는 여러 나라를 두루 여행했다. He travelled widely, through many countries.

pattern always ...ing (a bad habit): -기 일쑤이다

verb stem | -기 일쑤이다 | (일쑤예요, 일쑤다, 일쑤였다)

-기 일쑤이다 says something happens all the time, and usually that it shouldn't: 늦기 일쑤예요 (I'm always late). It describes a habit or a pattern, not a single event, so the verb is usually something unwelcome: missing, forgetting, losing, being late. For neutral habits use -곤 하다 instead.

톰은 학생 때 수업에 늦기 일쑤였어요. **tom eun haksaeng ttae sueop e neutgi ilssu yeosseoyo** As a student, Tom was forever late for class.

바쁘면 아침을 굶기 일쑤예요. **bappeumyeon achim eul gumgi ilssu yeyo** When I'm busy I nearly always skip breakfast.

처음 서울에 왔을 때는 길을 잃기 일쑤였다. **cheoeum seoul e wasseul ttae neun gil eul ilki ilssu yeotda** When I first came to Seoul, I was always getting lost.

dialogue ten o'clock, the kitchen

choi 지호 학생, 또 저녁을 안 먹었어요? 요즘 끼니를 놓치기 일쑤네요.

jiho haksaeng tto jeonyeok eul an meogeosseoyo yojeum kkini reul notchigi ilssu neyo · Jiho, you've skipped dinner again? These days you're forever missing meals.

jiho 죄송해요, 아주머니. 밤 근무 끝나고 오면 단숨에 잠이 들어서요.

joesonghaeyo ajumeoni bam geunmu kkeunnago omyeon dansume jam i deureoseo yo · Sorry, Mrs Choi. When I get back from a night shift I'm asleep in no time.

choi 그러다 쓰러져요. 냉장고에 국 있으니까 남김없이 다 먹어요.

geureoda sseureojeoyo naengjanggo e guk isseunikka namgimeopsi da meogeoyo · You'll collapse at this rate. There's soup in the fridge: eat every last drop.

anna 지호야, 너 어제도 들어오자마자 대뜸 "나 잘게" 하고 방에 들어갔잖아.

jiho ya neo eoje do deureoojamaja daetteum na jalge hago bang e deureogatjana · Jiho, yesterday too you came in and went straight to your room with just "I'm off to bed".

jiho 어제는 환자가 난데없이 많이 들어왔거든. 더군다나 동료 한 명이 아파서 혼자 두 사람 일을 했어.

eoje neun hwanja ga nandeeopsi mani deureowatgeodeun deogundana dongnyo han myeong i apaseo honja du saram il eul haesseo · Yesterday a whole lot of patients came in out of nowhere. On top of that one colleague was ill, so I did two people's work.

anna 그러니까 더더욱 잘 먹어야지. 힘든 거 꾹 참지 말고.

geureonikka deodeouk jal meogeoyaji himdeun geo kkuk chamji malgo · All the more reason to eat properly. And don't just grit your teeth when it's hard.

jiho 너나 잘해. 과장 되더니 야근하기 일쑤잖아. 어젯밤에도 열두 시 넘어서 들어왔지?

neo na jal hae gwajang doedeoni yageun hagi ilssu jana eojetbam e do yeol du si neomeoseo deureowatji · Look who's talking. Since you became a manager you're always working late. You came in after midnight last night too, didn't you?

anna 들켰네. 할 일이 도처에 쌓여 있어. 아침에 메일을 열었다가 덜컥 겁이 나더라.

deulkyeonne hal il i docheo e ssayeo isseo achim e meil eul yeoreotdaga deolkeok geop i nadeora · Caught. There's work piled up everywhere. I opened my email this morning and my heart sank.

choi 둘 다 똑같아요. 내가 보기에는 둘 다 쓰러질 가능성이 다분히 있어요. 건강부터 단단히 챙겨요.

dul da ttokgatayo naega bogi e neun dul da sseureojil ganeungseong i dabunhi isseoyo geongang buteo dandanhi chaenggyeoyo · You're as bad as each other. If you ask me, you could both quite easily collapse. Look after your health first, and properly.

jiho 네, 알겠어요. 그런데 주말에 하준이 온다면서요?

ne algesseoyo geureonde jumal e hajun i ondamyeonseo yo · Yes, all right. By the way, I hear Hajun is coming at the weekend?

choi 네, 와요. 걔가 요즘 뭐든지 꼬치꼬치 물어봐서 정신이 없을 거예요.

ne wayo gyae ga yojeum mwo deunji kkochikkochi mureobwaseo jeongsin i eopseul geo yeyo · Yes, he is. He questions everything down to the last detail these days, so it'll be chaos.

anna 괜찮아요. 하준이 질문에는 제가 당당히 대답할게요.

gwaenchanayo hajun i jilmun e neun jega dangdanghi daedap halgeyo · That's fine. I'll answer Hajun's questions with total confidence.

write it trace the grey, then write your own

꾹													
kkuk firmly, hard; patiently													

컥 keok with a jolt, all of a sudden														

good to know · 난데없이, 느닷없이, 별안간 (tomorrow) and 대뜸 all mean “suddenly”, with a twist: 난데없이 = out of nowhere; 느닷없이 = without warning; 대뜸 = straight off, without the usual preamble; 다짜고짜 = without even asking what is going on. Proverb: 세 살 버릇 여든까지 간다. A habit from age three lasts to eighty: what you do all the time (-기 일쑤인 일) is hard to change.

If your habit is coming back here every day, that is the good kind of 일쑤. Tomorrow: “not a single …” with N이라고는.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 3 just in time, all of a sudden

Korean TOPIK 6 in 131 days
unit 1 · a fifth year

Say “not a single …, only …” with N(이)라고는, and describe how people move and act: 바삐, 불쑥, 무작정, 막힘없이, 빈틈없이.

N이라고는 … 뿐이다 / 없다 is the natural way to stress how little there is, and TOPIK reading texts use it to set a scene in one line.

words

word	romanisation	meaning	example
이라고는	iragoneun	(+ negative) not a single N; all the N	집에 먹을 거라고는 라면 하나뿐이다. The only food in the house is one packet of instant noodles.
둥둥	dungdung	floating, bobbing along	나뭇잎이 강물에 둥둥 떠내려갔다. Leaves floated away down the river.
등지	deungji	and other places (after place names)	부산, 대구 등지에 비가 내렸다. It rained in Busan, Daegu and elsewhere.
딱히	ttaki	exactly, in particular	딱히 먹고 싶은 게 없어요. There’s nothing in particular I want to eat.
때마침	ttaemachim	just then, at the right moment	배가 고팠는데 때마침 엄마가 오셨다. I was hungry, and just then Mum came home.
막연히	magyeonhi	vaguely, without a clear idea	막연히 외국에서 살고 싶었다. I vaguely wanted to live abroad.
막힘없이	makimeopsi	smoothly, without a hitch	발표를 막힘없이 마쳤다. I got through the presentation without a hitch.
무던히	mudeonhi	patiently, quite (hard)	그는 무던히 노력했다. He tried very hard, and patiently.
무럭무럭	mureongmureok	(growing) fast and well	나무가 무럭무럭 자랐다. The tree grew tall and strong.
무심히	musimhi	absent-mindedly, without thinking	무심히 창밖을 보았다. I glanced out of the window without thinking.
무작정	mujakjeong	blindly, without a plan	무작정 서울로 올라왔어요. I came up to Seoul with no plan at all.
물끄러미	mulkkeureomi	blankly, vacantly (staring)	그는 나{na}를 물끄러미 쳐다보았다. He stared at me blankly.
바삐	bappi	busily, in a hurry	사람들이 출근길을 바삐 걸었다. People hurried along on their way to work.
바짝	bajjak	right up close; bone-dry; tight	시험이 바짝 다가왔다. The exam is right around the corner.
번쩍	beonjjeok	(lift) easily, high; with a flash	그는 무거운 가방을 번쩍 들었다{deulda-2}. He lifted the heavy bag with ease.

별안간	byeorangan	suddenly, all at once	별안간 하늘이 어두워졌다. All at once the sky went dark.
부득이	budeugi	unavoidably, with no choice	부득이 회의에 참석하지 못했습니다. I was unavoidably unable to attend the meeting.
부디	budi	please, I do hope	부디 건강하세요. Please do take care of yourself.
불과	bulgwa	only, a mere (+ number)	시험까지 불과 사흘 남았다. There are only three days left until the exam.
불쑥	bulssuk	suddenly, out of the blue (appear, say)	그가 불쑥 질문을 던졌다. He suddenly threw out a question.
비단	bidan	(비단 …만이 아니다) not merely	이것은 비단 우리 회사만의 문제가 아니다. This is not just our company's problem.
비스듬히	biseudeumhi	at an angle, slanting	모자를 비스듬히 썼다{sseuda-4}. He wore his hat at an angle.
빈틈없이	binteumeopsi	thoroughly, with no gaps	여행 일정{iljeong-2}을 빈틈없이 짰다. We planned the trip down to the last detail.

pattern not a single …, only …: n(이)라고는

noun **(이)라고는** **… 뿐이다 / 밖에 없다 / negative**

N(이)라고는 picks out a whole category and says how little of it there is: 돈이라고는 천 원뿐이다 (all the money I have is 1,000 won). After a consonant use 이라고는, after a vowel 라고는. It comes with 뿐이다, 밖에 없다 or a negative (하나도 없다). In speech it shortens to -(이)라곤.

냉장고에 먹을 거라고는 우유 한 병뿐이에요. **naengjanggo e meogeul geo ragoneun uyu han byeong ppun ieyo** The only thing to eat in the fridge is a bottle of milk.

이번 달에 쉰 날이라고는 하루도 없었다. **ibeon dal e swin nal iragoneun haru do eopseotda** This month I didn't have a single day off.

그 마을에 가게라고는 작은 슈퍼 하나밖에 없다. **geu maeul e gage ragoneun jageun syupeo hana bakke eopda** The only shop in that village is one small supermarket.

dialogue minjun's lunchbox office

anna 민준 씨, 저 왔어요. 여기가 그 사무실이에요?
minjun ssi jeo wasseoyo yeogi ga geu samusil ieyo · Minjun, it's me. So this is the famous office?

minjun 어서 와요. 보시다시피 직원이라고는 저 하나뿐이에요.
eoseo wayo bosidasipi jigwon iragoneun jeo hana ppun ieyo · Come in. As you can see, the only member of staff is me.

anna 작년에 회사를 그만둔다는 말을 들었을 때 정말 놀랐어요. 무작정 나온 건 아니죠?
jangnyeon e hoesa reul geumandundaneun mal eul deureosseul ttae jeongmal nollasseoyo mujakjeong naon geon anijyo · When I heard last year that you were quitting your job, I was really surprised. You didn't just walk out blindly, did you?

minjun 물론이죠. 일 년 동안 빈틈없이 준비했어요. 시작한 지 불과 두 달인데 단골도 생겼어요.
mullon ijyo il nyeon dongan binteumeopsi junbi haesseoyo sijak han ji bulgwa du dal inde dangol do saenggyeosseoyo · Of course not. I prepared everything down to the last detail for a year. It's only been two months, and I already have regulars.

minjun 잠깐만요. 네, 도시락 다섯 개요? 주소 불러 주세요. 네, 사십 분 안에 갑니다.
jamkkanmanyo ne dosirak daseot gae yo juso bulleo juseyo ne sasip bun an e gamnida · Just a moment. Yes, five lunchboxes? Go ahead with the address. Right, we'll be there within forty minutes.

anna 주문을 막힘없이 받네요. 벌써 사장님 같아요.
jumun eul makimeopsi banneyo beolsseo sajangnim gatayo · You take orders so smoothly. You already sound like a boss.

minjun 하하. 비가 오면 주문이 별안간 몰려요. 오늘도 때마침 비가 와서 바삐 움직여야 돼요.
haha bi ga omyeon jumun i byeorangan mollyeoyo oneul do ttaemachim bi ga waseo bappi umjigyeoya dwaeyo · Ha ha. When it rains, orders flood in all of a sudden. And today, right on cue, it's raining, so I'll have to get moving.

anna 손님이라고는 근처 회사원들뿐이에요?
sonnim iragoneun geuncheo hoesawon deul ppun ieyo · Are your customers only office workers from round here?

minjun 아직은요. 그래도 이 일은 비단 돈 때문만은 아니에요. 할머니 반찬 맛을 알리고 싶거든요.
ajik eunyo geuraedo i il eun bidan don ttaemun man eun anieyo halmeoni banchan mat eul alligo sipgeodeun yo · For now. But this isn't just about money. I want people to know my grandmother's cooking.

anna 무던히 애쓰시네요. 이 상자들은 차에 실으면 돼요?
mudeonhi aesseusineyo i sangja deul eun cha e sireumyeon dwaeyo · You really do work hard. Shall I put these boxes in the car?

minjun 네, 고마워요. 와, 그걸 혼자 번쩍 드네요! 저도 정신을 바짝 차리고 다녀올게요.
ne gomawoyo wa geu geol honja beonjjeok deuneyo jeo do jeongsin eul bajjak charigo danyeoolgeyo · Yes, thanks. Wow, you lifted that on your own like it was nothing! I'll keep my wits about me and be right back.

anna 조심해서 다녀와요. 부디 오늘 주문이 많기를 바랄게요.
josimhaeseo danyeowayo budi oneul jumun i manki reul baralgeyo · Go carefully. I really hope you get lots of orders today.

good to know · 비단 is only used with a negative: 비단 나만의 문제가 아니다 (it is not just my problem). The noun 비단 (silk) is a different word. Proverb: 티끌 모아 태산. Gather dust and you get a mountain: every small order counts. 불과 두 달 (a mere two months) is how such a story begins.

Not a single wasted minute today: well done. Tomorrow: things that are extremely, unbelievably … with -기 짝이 없다.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 4 rashly, lately, long ago

Say something is extremely so with -기 짝이 없다, and talk about time gone by: 그간, 간밤, 격주, 나날, 반나절, 반세기, 막바지.

-기 짝이 없다 is a strong written judgement (위험하기 짝이 없다) that also turns up in angry or delighted speech. Catching up with friends needs the time words.

words

word	romanisation	meaning	example
짝	jjak	(-기 짝이 없다) extremely, beyond compare	밤길은 위험하기 짝{jjak-2}이 없다. The streets at night are extremely dangerous.
빤히	ppanhi	(stare) straight at, intently	아이가 나{na}를 빤히 쳐다봤다. The child stared right at me.
뻔히	ppeonhi	perfectly well, obviously	결과가 뻔히 보여요{boida}. The result is plain to see.
사뭇	samut	quite, utterly (different); earnestly	형과 동생은 성격이 사뭇 다르다. The two brothers have utterly different personalities.
사사건건	sasageongeon	every single thing, at every turn	그는 사사건건 반대만 한다. He opposes absolutely everything.
샅샅이	satsachi	thoroughly, every nook and cranny	가방을 샅샅이 뒤졌지만 열쇠가 없었다. I searched every corner of my bag, but the key wasn't there.
서슴없이	seoseumeopsi	without hesitation, unhesitatingly	그는 서슴없이 손을 들었다{deulda-2}. He put his hand up without hesitation.
선뜻	seontteut	readily, willingly (offer, agree)	친구가 선뜻 돈을 빌려주었다. My friend readily lent me the money.
섣불리	seotbulli	rashly, carelessly, too hastily	모르는 일에 섣불리 나서지 마라. Don't rashly get involved in things you don't understand.
설령	seollyeong	even if, supposing (that)	설령 비가 와도 경기는 계속된다. Even if it rains, the match will go on.
간밤	ganbam	last night	간밤에 잘 주무셨어요? Did you sleep well last night?
격주	gyeokju	every other week, fortnightly	회의는 격주로 열린다. The meeting is held every other week.
그간	geugan	meanwhile, all this time	그간 연락 못 해서 미안해요. Sorry I haven't been in touch all this time.
까마득하다	kkamadeukada	far off, distant; long forgotten	졸업이 아직 까마득하다. Graduation is still a long way off.
나날	nanal	days (passing one after another)	행복한 나날을 보냈다. We spent happy days together.
단시간	dansigan	short time	단시간에 살{sal-2}을 빼는 건 위험해요. Losing weight in a short time is dangerous.

도래	dorae	advent, arrival (of an era)	정보화 시대의 도래로 일하는 방식이 바뀌었다. With the arrival of the information age, the way we work has changed.
뒷일	dwinnil	what comes after, the consequences	뒷일은 제가 알아서 할게요. I'll take care of whatever comes after.
막바지	makbaji	the final stage, the last leg	여름이 막바지에 이르렀다. Summer has reached its final days.
반나절	bannajeol	half a day	청소하는 데 반나절이 걸렸다. The cleaning took half a day.
반세기	bansegi	half a century	그 가게는 반세기 동안 같은 자리에 있었다. That shop stood in the same spot for half a century.
사시사철	sasisacheol	all year round, in every season	이 산은 사시사철 사람이 많다. This mountain is busy all year round.
사후	sahu	after the event, afterwards	사후 관리도 중요하다. Follow-up care matters too.

pattern extremely, beyond compare: -기 짝이 없다

adjective stem | -기 짝이 없다 | (짝이 없어요, 짝이 없었다)

-기 짝이 없다 means "so … that nothing can match it": 위험하기 짝이 없다 (as dangerous as it gets). 짝 here is "a match, an equal", not ko-2 짝 (partner). It goes with adjectives, mostly of judgement: 답답하다, 어이없다, 실망스럽다, but also 반갑다 or 기쁘다. It sounds written or strongly felt.

아이들이 공사장에서 놀다니 위험하기 짝이 없다. **aideul i gongsajang eseo noldani wiheom hagi jjak i eopda** Children playing on a building site: it's dangerous in the extreme.

오랜만에 옛 친구를 만나니 반갑기 짝이 없었다. **oraenman e yet chingu reul mannani bangapgi jjak i eopseotda** Meeting an old friend after so long was a joy beyond words.

같은 설명을 열 번이나 듣는 것은 지루하기 짝이 없어요. **gateun seolmyeong eul yeol beon ina deunneun geot eun jiruhagi jjak i eopseoyo** Hearing the same explanation ten times is unbearably dull.

dialogue sunday brunch

tom 안나, 오랜만이야! 그간 잘 지냈어?

anna oraenman iya geugan jal jinaesseo · Anna, long time no see! How have you been all this time?

anna 응, 정신없는 나날이었어. 너는 정치 기자 생활 어때?

eung jeongsineomneun nanal ieosseo neo neun jeongchi gija saenghwal eottae · Yeah, it's been one crazy day after another. How's life as a political reporter?

tom 힘들기 짝이 없어. 국회 앞에서 하루 종일 기다리기 일쑤야. 게다가 격주로 주말 근무도 해.

himdeulgi jjak i eopseo gukhoe ap eseo haru jongil gidarigi ilssu ya gedaga gyeokju ro jumal geunmu do hae · Hard beyond words. I'm always waiting outside the National Assembly all day. On top of that I work every other weekend.

yuki 톰 씨, 어제 뉴스에서 봤어요. 서슴없이 질문하더라고요.

tom ssi eoje nyuseu eseo bwasseoyo seoseumeopsi jilmun hadeoragoyo · Tom, I saw you on the news yesterday. You asked your question without a moment's hesitation.

tom 하하, 도윤 선배님이 질문할 때 망설이면 안 된대요. 그래도 간밤에는 기사를 고치느라 한숨도 못 잤어요.

haha doyun seonbae nim i jilmun hal ttae mangseorimyeon an doendaeyo geuraedo ganbam e neun gisa reul gochineura hansum do mot jasseoyo · Ha ha, Doyun says you mustn't hesitate when you ask. Still, last night I didn't sleep a wink, fixing my story.

anna 유키 씨는 박사 과정 시작했죠? 어때요?

yuki ssi neun baksa gwajeong sijak haetjyo eottaeyo · Yuki, you've started your PhD, haven't you? How is it?

yuki 논문 쓸 생각을 하면 앞길이 까마득해요. 그래도 교수님이 선뜻 지도를 맡아 주셔서 다행이에요.

nonmun sseul saenggak eul hamyeon apgil i kkamadeukaeyo geuraedo gyosu nim i seontteut jido reul mata jusyeoseo dahaeng ieyo · When I think about writing the dissertation, the road ahead looks endless. But luckily my professor agreed straight away to supervise me.

tom 안나 너는 회사에 논문까지 하잖아. 뻔히 힘들 줄 알면서 왜 그렇게 많이 해?

anna neo neun hoesa e nonmun kkaji hajana ppeonhi himdeul jul almyeonseo wae geureoke mani hae · Anna, you're doing a thesis on top of work. You know perfectly well it's going to be hard, so why take on so much?

anna 설령 힘들어도 지금 아니면 못 할 것 같아서. 뒷일은 나중에 생각할게.

seollyeong himdeureo do jigeum animyeon mot hal geot gataseo dwinnil eun najung e saenggak halge · Even if it's hard, I feel like it's now or never. I'll think about what comes after later.

yuki 역시 안나 씨예요. 그런데 톰 씨, 왜 제 접시를 빤히 쳐다봐요?

yeoksi anna ssi yeyo geureonde tom ssi wae je jeopsi reul ppanhi cheodabwayo · That's Anna for you. But Tom, why are you staring at my plate?

tom 아, 미안해요. 반나절 동안 아무것도 못 먹었거든요. 그 빵 좀 먹어도 돼요?

a mian haeyo bannajeol dongan amugeot do mot meogeotgeodeunyo geu ppang jom meogeo do dwaeyo · Oh, sorry. I haven't eaten a thing for half the day. Could I have some of that bread?

yuki 하하, 톰 씨는 변함없네요. 가져가요.

haha tom ssi neun byeonhameomneyo gajeogayo · Ha ha, Tom, you never change. Go on, take it.

write it trace the grey, then write your own

빤
ppan
(stare) straight at, intently

샅
sat thoroughly, every nook and cranny

섣
seot rashly, carelessly, too hastily

good to know · 빤히 and 뻔히 look alike: 빤히 쳐다보다 = stare right at someone; 뻔히 알다 = know perfectly well (from 뻔하다, obvious). 사시사철 = 사시 (the four seasons, a Sino-Korean word) + 철 (season, a native word): all year round. 사철 alone means the same.

Half a day, half a century: Korean time words are now yours. Tomorrow: eras and turning points, and a casual "because, you see" with -걸랑.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 5 eras, seasons and turning points

Korean TOPIK 6 in 131 days
unit 1 · a fifth year

Give a casual reason with -걸랑(요) (because, you see), and talk about eras, seasons and turning points: 초창기, 전성기, 황금기, 전환기, 정체기, 역대.

Reports and lectures divide time into stages (초창기 → 전성기 → 정체기 → 전환기); friends explain themselves with -걸랑. Today you get both ends of Korean.

words

word	romanisation	meaning	example
시간대	sigandae	time slot, time of day	이 시간대에는 길{gil}이 막혀요. The roads are jammed at this time of day.
시대적	sidaejeok	of the times, of the era	그 소설은 시대적 분위기를 잘 보여 준다. That novel captures the mood of its time.
시즌	sijeun	season (sports, holidays, sales)	휴가 시즌에는 비행기 표가 비싸요. Plane tickets are expensive in the holiday season.
아득하다	adeukada	distant, far-off, dim	어린 시절이 아득한 옛날 같다. My childhood feels like the distant past.
앞당기다	apdanggida	bring forward, move up (a date)	회의를 한{han} 시간 앞당깁시다. Let's bring the meeting forward an hour.
애초	aecho	the very start, originally	애초에 그 일은 무리였다. That job was too much from the very start.
역대	yeokdae	all-time, successive	이번 여름은 역대 가장 더운 여름이었다. This summer was the hottest on record.
연잇다	yeonnitda	follow one after another	연이은 비 때문에 공사가 늦어졌다. Rain day after day delayed the building work.
연초	yeoncho	beginning of the year	연초에는 계획을 많이 세운다. We make lots of plans at the start of the year.
-일	-il	-일: day (of an event)	서류 마감일{il-5}이 언제예요? When is the deadline for the documents?
잇달다	itdalda	come one after another	주문이 잇달아 들어왔다. Orders came in one after another.
장차	jangcha	in the future, someday	장차 무엇이 되고 싶니? What do you want to be when you grow up?
전기	jeongi	turning point	그 만남은 내 인생의 전기{jeongi-3}가 되었다{doeda}. That meeting was a turning point in my life.
전반부	jeonbanbu	first half, first part	경기 전반부에 골이 나왔다. There was a goal in the first half of the match.
전성기	jeonseonggi	heyday, peak	그 선수는 지금 전성기를 맞았다. That player is now at his peak.
전환기	jeonhwangi	transition period, turning point	우리 회사는 지금 큰 전환기에 있다. Our company is now at a major turning point.

정체기	jeongchegi	plateau, standstill	공부를 하다 보면 정체기가 오기 마련이다. Anyone who studies hits a plateau sooner or later.
종전	jongjeon	previous, former (way, rule)	종전의 규칙은 없어졌다. The former rule has been abolished.
초창기	chochanggi	early days, beginnings	인터넷 초창기에는 속도가 느렸다. In the early days of the internet, it was slow.
최후	choehu	the last, the final (moment)	그는 최후까지 포기하지 않았다. He didn't give up until the very end.
현	hyeon	current, present (before a noun)	현 위치에서 역까지 걸어서 10분이다. From your current location it is a 10-minute walk to the station.
황금기	hwanggeumgi	golden age	그 시절은 우리 가족의 황금기였다. Those years were our family's golden age.
후반부	hubanbu	second half, latter part	책의 후반부가 더 재미있다. The second half of the book is more interesting.

pattern because, you see (casual): -걸랑(요) / -거들랑(요)

verb / adjective (past -었-) **-걸랑(요) / -거들랑(요)** **a reason the listener didn't know**

-걸랑 is a chattier -거든: it ends a sentence with a reason the listener didn't know, as in "I'm busy, you see." Add 요 for polite talk (바쁘걸랑요). The full form -거들랑 sounds older or more countrified. Use it only in relaxed talk, never in writing, reports or with your boss in a meeting.

오늘은 일찍 갈게. 내일 아침에 회의가 있걸랑. **oneul eun iljjik galge naeil achim e hoeui ga itgeollang** I'll head off early today. I've got a meeting tomorrow morning, you see.

저 이 동네 잘 알아요. 어릴 때 여기 살았걸랑요. **jeo i dongne jal arayo eoril ttae yeogi saratgeollangyo** I know this area well. I lived here as a kid, you see.

그 영화 보지 마. 후반부가 너무 지루하걸랑. **geu yeonghwa boji ma hubanbu ga neomu jiruhageollang** Don't watch that film. The second half is really boring, you see.

dialogue subin's news

subin 안나야, 봄 시즌 예약 봤어? 문의가 잇달아 들어오고 있어.
anna ya bom sijeun yeyak bwasseo munui ga itdara deureoogo isseo · Anna, have you seen the spring bookings? Enquiries are coming in one after another.

anna 응, 봤어. 역대 최고래. 그런데 너 좀 피곤해 보여.
eung bwasseo yeokdae choego rae geureonde neo jom pigon hae boyeo · Yeah, I saw. They say it's an all-time high. But you look a bit tired.

subin 사실 할 말이 있어. 나 아기 가졌어. 가을에 태어나.
sasil hal mal i isseo na agi gajeosseo gaeul e taeeona · Actually, I've got something to tell you. I'm expecting. The baby's due in the autumn.

anna 정말? 축하해! 그래서 요즘 점심만 먹으면 졸려 했구나.
jeongmal chukha hae geuraeseo yojeum jeomsim man meogeumyeon jollyeo haetguna · Really? Congratulations! So that's why you've been getting sleepy every time after lunch.

subin 응, 잠이 막 쏟아지걸랑. 시간대도 안 가려.
eung jam i mak ssodajigeollang sigandae do an garyeo · Yeah, I just get so sleepy, you see. Any time of day.

anna 그럼 무리하지 마. 이번 달 제주도 출장은 내가 갈게.
geureom muri haji ma ibeon dal jejudo chuljang eun naega galge · Then don't overdo it. I'll go on this month's trip to Jeju.

subin 고마워. 그래도 팀원이라고는 너하고 나뿐이잖아. 이번 상품은 끝까지 내가 맡고 싶어. 우리 팀의 황금기를 만들고 싶걸랑.
gomawo geuraedo timwon iragoneun neo hago na ppun ijana ibeon sangpum eun kkeut kkaji naega matgo sipeo uri tim ui hwanggeumgi reul mandeulgo sipgeollang · Thanks. But the only people on the team are you and me. I want to see this product through myself. I want to give our team its golden age, you see.

anna 좋아. 종전 방식대로 하지 말고 새로 해 보자. 현 상황에서는 고객들이 조용한 여행을 원하잖아.
joa jongjeon bangsik daero haji malgo saero hae boja hyeon sanghwang eseo neun gogaek deul i joyonghan yeohaeng eul wonhajana · Okay. Let's not do it the old way; let's try something new. In the current situation customers want quiet trips, don't they?

subin 맞아. 그게 시대적 흐름이야. 장차 우리 팀이 회사의 중심이 될지도 몰라.
maja geuge sidaejeok heureumi ya jangcha uri tim i hoesa ui jungsim i doeljido molla · Right. That's the trend of the times. One day our team might be at the heart of the company.

anna 그러려면 나도 논문부터 잘 써야겠다. 계획서 발표일이 다음 달이걸랑.
geureoryeomyeon na do nonmun buteo jal sseoyagetda gyehoekseo balpyo il i daeum dal igeollang · In that case I'd better get my thesis right first. The proposal presentation date is next month, you see.

subin 넌 할 수 있어. 대신 연이은 야근은 이제 그만!
neon hal su isseo daesin yeonnieun yageun eun ije geuman · You can do it. But no more working late night after night!

anna 알았어. 오늘은 여섯 시에 꼭 나갈게.
arasseo oneul eun yeoseot si e kkok nagalge · All right. Today I'll leave at six, I promise.

good to know · The time nouns build a story: 초창기 (early days) → 전성기 / 황금기 (heyday, golden age) → 정체기 (plateau) → 전환기 (turning point, transition). Reports and TOPIK reading texts use them to describe a company, an industry or a career. 잇달다 and 연잇다 both mean "one after another", mostly in the forms 잇달아 / 잇따라 and 연이어 / 연이은: 사고가 잇달아 일어났다, 연이은 야근.

Five days, more than a hundred adverbs and time words. Tomorrow's mission puts them all together: Anna's fifth spring in Seoul.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 6 mission: a fifth spring in seoul

Follow Anna’s first week as manager: understand a spring briefing read at a staff meeting, catch up with friends about news and plans, and read a diary in the plain -는다 style.

Unit 1 all together: -는다는 N, -기 일쑤이다, N(이)라고는, -기 짝이 없다 and -걸랑, with the adverbs and time words that make level-6 Korean sound natural.

chapter 1 mr park reads the briefing

park 여러분, 봄 시즌을 앞두고 전체 회의를 시작하겠습니다. 먼저 인사 소식입니다. 자연 여행 팀의 안나 씨가 과장으로 승진했다는 소식은 이미 들으셨을 겁니다.

yeoreobun bom sijeun eul apdugo jeonche hoeui reul sijak hagetseumnida meonjeo insa sosik imnida jayeon yeohaeng tim ui anna ssi ga gwajang euro seungjin haetda neun sosik eun imi deureusyeosseul geomnida · Everyone, with the spring season ahead, let's begin our all-staff meeting. First, staff news. You will already have heard that Anna of the nature-tour team has been promoted to manager.

park 올해는 우리 회사에 큰 전환기가 될 것입니다. 연초부터 예약 문의가 잇달아 들어와, 봄 예약이 역대 최고를 기록했습니다.

olhae neun uri hoesa e keun jeonhwangi ga doel geot imnida yeoncho buteo yeyak munui ga itdara deureowa bom yeyak i yeokdae choego reul girok haetseumnida · This year will be a major turning point for our company. Booking enquiries have been coming in one after another since the start of the year, and spring bookings have hit an all-time high.

park 회사 초창기에는 해외 단체 여행이 중심이었고, 2000년대가 그 전성기였습니다. 그러나 현 상황은 그때와 사뭇 다릅니다.

hoesa chochanggi e neun haeoe danche yeohaeng i jungsim ieotgo nyeondae ga geu jeonseonggi yeotseumnida geureona hyeon sanghwang eun geuttae wa samut dareumnida · In the company's early days, group tours abroad were at the centre of our business, and the 2000s were their heyday. But the current situation is quite different.

park 조용하고 느린 여행을 찾는 고객이 늘어나는 것은 시대적 흐름입니다. 이런 시대의 도래를 섣불리 무시해서는 안 됩니다.

joyonghago neurin yeohaeng eul channeun gogaek i neureonaneun geot eun sidaejeok heureum imnida ireon sidae ui dorae reul seotbulli musi haeseo neun an doemnida · More customers looking for quiet, slow travel is the trend of the times. We must not rashly ignore the arrival of this new era.

park 그래서 종전의 방식을 과감히 바꾸겠습니다. 애초 가을에 시작할 예정이던 새 국내 상품을 봄으로 앞당깁니다.

geuraeseo jongjeon ui bangsik eul gwagamhi bakkugetseumnida aecho gaeul e sijak hal yejeong ideon sae gungnae sangpum eul bom euro apdanggimnida · So we will boldly change our former way of working. New domestic tours that were originally planned to start in the autumn will be brought forward to the spring.

park 이 일은 자연 여행 팀이 맡습니다. 팀원이라고는 두 명뿐이지만, 두 사람의 실력은 가히 회사 최고라고 할 만합니다.

i il eun jayeon yeohaeng tim i matseumnida timwon iragoneun du myeong ppun ijiman du saram ui sillyeok eun gahi hoesa choego rago hal manhamnida · The nature-tour team will take this on. It has only two members, but their skills could truly be called the best in the company.

park 부득이 일부 직원은 격주로 주말 근무를 해야 합니다. 대신 일은 모든 팀이 고루 나누도록 하겠습니다.

budeugi ilbu jigwon eun gyeokju ro jumal geunmu reul haeya hamnida daesin il eun modeun tim i goru nanudorok hagetseumnida · Unavoidably, some staff will have to work every other weekend. In return, we will make sure the work is shared evenly between all teams.

park 고객 불만은 사후에 해결하기보다 처음부터 빈틈없이 준비해서 막아야 합니다. 작년처럼 답변이 늦기 일쑤여서는 안 됩니다.

gogaek bulman eun sahu e haegyeol hagi boda cheoeum buteo binteumeopsi junbi haeseo magaya hamnida jangnyeon cheoreom dapbyeon i neutgi ilssuyeoseoneun an doemnida · Rather than dealing with complaints after the event, we must prevent them by preparing thoroughly from the start. We cannot keep being late with our replies, as we so often were last year.

park 장차 우리 회사가 이 분야에서 단연 앞서 나가기를 기대합니다. 이번 봄을 우리 회사 황금기의 시작으로 만듭시다.

jangcha uri hoesa ga i bunya eseo danyeon apseo nagagi reul gidae hamnida ibeon bom eul uri hoesa hwanggeumgi ui sijak euro mandeupsida · I hope that one day our company will be far ahead of everyone in this field. Let's make this spring the start of our golden age.

park 마지막으로, 환절기이니 건강에 각별히 주의해 주십시오. 오늘 회의는 여기까지입니다.
majimak euro hwanjeolgi ini geongang e gakbyeolhi juui hae jusipsio oneul hoeui neun yeogi kkaji imnida · Finally, the seasons are changing, so please take special care of your health. That's all for today's meeting.

chapter 2 seoyeon keeps her promise

seoyeon 안나 씨, 부장님이 회의에서 그렇게 칭찬하시는 건 처음 봤어요. 약속한 점심, 오늘은 기어이 제가 살게요.
anna ssi bujangnim i hoeui eseo geureoke chingchan hasineun geon cheoeum bwasseoyo yaksok han jeomsim oneul eun gieoi jega salgeyo · Anna, I've never seen Mr Park give praise like that in a meeting. The lunch I promised: today I'm paying, and that's that.

anna 감사해요. 가뜩이나 긴장했는데 부장님이 제 이름을 거듭 부르셔서 땀이 났어요.
gamsa haeyo gatteugina ginjang haenneunde bujangnim i je ireum eul geodeup bureusyeoseo ttam i nasseoyo · Thank you. I was nervous enough already, and then Mr Park kept saying my name. I was sweating.

subin 그래도 너 떨리는 걸 감쪽같이 숨겼어. 아무도 몰랐을걸.
geuraedo neo tteollineun geol gamjjokgachi sumgyeosseo amu do mollasseulgeol · But you hid your nerves perfectly. Nobody would have known.

seoyeon 그나저나 수빈 씨, 요즘 점심을 잘 못 먹는다면서요? 공연히 걱정이 돼서요.
geunajeona subin ssi yojeum jeomsim eul jal mot meongneundamyeonseoyo gongyeonhi geokjeong i dwaeseoyo · By the way, Subin, I hear you can't eat much at lunch these days? I can't help worrying.

subin 사실 저 아기 가졌어요. 요즘 입맛이 없어서 끼니를 놓치기 일쑤예요.
sasil jeo agi gajeosseo yo yojeum immat i eopseoseo kkini reul notchigi ilssu yeyo · Actually, I'm expecting. I have no appetite these days, so I keep missing meals.

seoyeon 어머, 축하해요! 우리 애도 벌써 두 살이에요. 궁금한 게 있으면 구태여 혼자 찾아보지 말고 저한테 물어봐요.
eomeo chukha haeyo uri ae do beolsseo du sal ieyo gunggeumhan ge isseumyeon gutaeyeo honja chajaboji malgo jeo hante mureobwayo · Oh, congratulations! My little one is already two. If you have any questions, don't go to the trouble of looking it all up alone: just ask me.

subin 선배님이 선뜻 도와주신다니 정말 든든해요. 인터넷에는 걸핏하면 무서운 이야기만 나오거든요.
seonbae nim i seontteut dowajusindani jeongmal deundeunhaeyo inteonet e neun geolpitamyeon museoun iyagi man naogeodeunyo · It's so reassuring that you'd help me just like that. Online, scary stories come up at the drop of a hat.

anna 그래서 이번 제주도 출장은 제가 가기로 했어요. 딱히 어려운 일도 아니걸랑요.
geuraeseo ibeon jejudo chuljang eun jega gagi ro haesseoyo ttaki eoryeoun il do anigeollangyo · That's why I'm going on this Jeju business trip. It's nothing particularly difficult, you see.

seoyeon 안나 씨는 바쁜 줄 뻔히 알면서 또 일을 맡네요. 기껏 과장이 됐는데 쓰러지면 안 돼요.
anna ssi neun bappeun jul ppeonhi almyeonseo tto il eul manneyo gikkeot gwajang i dwaenneunde sseureojimyeon an dwaeyo · Anna, you know perfectly well how busy you are, and you're taking on more work again. You've worked so hard to become manager: you can't collapse now.

subin 안나야, 이거 갓 구운 빵이야. 먹고 힘내!
anna ya igeo gat guun ppang iya meokgo himnae · Anna, here's some bread fresh out of the oven. Eat up and keep your strength up!

chapter 3 hajun stays the weekend

choi 하준아, 아침부터 창밖을 물끄러미 보고 뭐 해?

hajun a achim buteo changbak eul mulkkeureomi bogo mwo hae · Hajun, what are you doing, staring out of the window first thing in the morning?

hajun 할머니, 구름은 왜 하늘에 둥둥 떠 있어? 왜 안 떨어져?

halmeoni gureum eun wae haneul e dungdung tteo isseo wae an tteoreojeo · Grandma, why do clouds float in the sky? Why don't they fall down?

choi 우리 하준이는 요즘 뭐든지 꼬치꼬치 물어봐요. 안나 학생이 대답 좀 해 줘요.

uri hajuni neun yojeum mwo deunji kkochikkochi mureobwayo anna haksaeng i daedap jom hae jwoyo · Our Hajun asks about everything in the tiniest detail these days. Anna, you answer him, would you?

anna 음, 구름은 아주 작은 물방울이라서 가볍걸랑. 하준이는 키가 무럭무럭 크고 있네!

eum gureum eun aju jageun mulbangul iraseo gabyeopgeollang hajuni neun ki ga mureongmureok keugo inne · Well, clouds are made of tiny drops of water, so they're light, you see. And look how fast you're growing, Hajun!

hajun 응! 나 이제 할머니 가방도 번쩍 들 수 있어!

eung na ije halmeoni gabang do beonjjeok deul su isseo · Yeah! I can lift Grandma's bag right up now!

jiho 안나야, 무슨 일이야? 밤 근무 끝나고 가까스로 잠들었는데 난데없이 노래하는 소리가 들려서 깼어.

anna ya museun il iya bam geunmu kkeunnago gakkaseuro jamdeureonneunde nandeeopsi norae haneun sori ga deullyeoseo kkaesseo · Anna, what's going on? I'd only just got to sleep after my night shift when singing started out of nowhere and woke me up.

hajun 내가 불렀어! 느닷없이 노래하고 싶었어.

naega bulleosseo neudadeopsi norae hago sipeosseo · That was me! I suddenly wanted to sing.

choi 하준아, 밤새 일하고 온 사람이 자는데 그러면 안 돼. 미안하다고 해야지.

hajun a bamsae il hago on saram i janeunde geureomyeon an dwae mian hadago haeyaji · Hajun, you mustn't do that when someone who worked all night is sleeping. Say sorry.

hajun 미안해. 그런데 왜 밤에 일해?

mian hae geureonde wae bam e il hae · Sorry. But why do you work at night?

choi 요즘 젊은 사람들 일하는 걸 보면 안타깝기 짝이 없어요. 아침 다 됐으니까 다들 와서 드세요.

yojeum jeolmeun saramdeul il haneun geol bomyeon antakkapgi jjak i eopseoyo achim da dwaesseunikka da deul waseo deuseyo · Seeing how young people work these days, it's heartbreaking. Breakfast is ready, so come and eat, everyone.

anna 하준아, 남김없이 다 먹으면 이따가 같이 공원에 가자.

hajun a namgimeopsi da meogeumyeon ittaga gachi gongwon e gaja · Hajun, if you eat every last bit, we'll go to the park together later.

chapter 4 anna and tom lend a hand

minjun 두 사람 다 와 줘서 고마워요. 갑자기 큰 주문이 들어왔어요. 내일 아침까지 도시락 백 개예요.

du saram da wa jwoseo gomawoyo gapjagi keun jumun i deureowasseoyo naeil achim kkaji dosirak baek gae yeyo · Thank you both for coming. A big order came in out of the blue: a hundred lunchboxes by tomorrow morning.

tom 백 개라고요? 반나절 만에 다 만들 수 있어요?

baek gae rago yo bannajeol man e da mandeul su isseoyo · A hundred? Can you make them all in half a day?

minjun 네, 재료는 간밤에 다 준비해 놨어요. 그간 연습한 덕분에 손이 빨라졌거든요.

ne jaeryo neun ganbam e da junbi hae nwasseoyo geugan yeonseup han deokbun e son i ppallajeotgeodeunyo · Yes, I got all the ingredients ready last night. All that practice has made me quick with my hands.

anna 민준 씨는 정말 무던히 노력하는 사람이에요. 불과 두 달 만에 이렇게 큰 주문을 받다니요.

minjun ssi neun jeongmal mudeonhi noryeok haneun saram ieyo bulgwa du dal man e ireoke keun jumun eul batdaniyo · Minjun, you really do work tirelessly. To get an order this big after only two months!

tom 안나, 이거 봐. 어느 회사 행사 주문인데, 서울, 인천 등지에서 직원들이 모인대.

anna igeo bwa eoneu hoesa haengsa jumun inde seoul incheon deungji eseo jigwon deul i moindae · Anna, look at this. It's an order for some company event: staff are coming from Seoul, Incheon and elsewhere.

minjun 맞아요. 이건 비단 도시락 백 개가 아니라 제 이름을 알리는 기회예요. 더군다나 그 회사가 단골이 되면 더더욱 좋고요.

majayo igeon bidan dosirak baek gae ga anira je ireum eul allineun gihoe yeyo deogundana geu hoesa ga dangol i doemyeon deodeouk jokoyo · Right. This isn't just a hundred lunchboxes: it's a chance to make my name known. And if that company becomes a regular, even better.

tom 민준 씨, 사업하면서 힘든 일은 없었어요? 낱낱이 말해 봐요.

minjun ssi saeop hamyeonseo himdeun il eun eopseosseoyo nannachi mal hae bwayo · Minjun, hasn't running a business been hard at all? Tell me everything, every detail.

minjun 역시 기자라서 질문을 서슴없이 하네요. 처음에는 덜컥 겁이 났어요. 손님이 더러 화를 내기도 하고, 거래처가 사사건건 가격을 따지기도 했거든요.

yeoksi gija raseo jilmun eul seoseumeopsi haneyo cheoeum e neun deolkeok geop i nasseoyo sonnim i deoreo hwa reul naegido hago georaecheo ga sasageongeon gagyeok eul ttajigido haetgeodeunyo · Spoken like a true reporter, no hesitation. At first I panicked. Some customers got angry now and then, and suppliers haggled over every single price.

anna 그래도 민준 씨 도시락은 사시사철 맛이 똑같잖아요. 할머니 반찬 맛 덕분에 단번에 단골이 생긴 거예요.

geuraedo minjun ssi dosirak eun sasisacheol mat i ttokgatjanayo halmeoni banchan mat deokbun e danbeone dangol i saenggin geo yeyo · But your lunchboxes taste the same in every season. Thanks to your grandmother's cooking you got regulars straight away.

minjun 고마워요. 물론 실패할 가능성도 다분히 있어요. 그래도 뒷일은 걱정 안 해요. 저를 믿어 주는 친구들이 있으니까요.

gomawoyo mullon silpae hal ganeungseong do dabunhi isseoyo geuraedo dwinnil eun geokjeong an haeyo jeo reul mideo juneun chingudeul i isseunikka yo · Thanks. Of course there's a real chance I could fail. But I don't worry about what comes after. I have friends who believe in me.

anna 자, 그럼 바삐 움직여요. 부디 내일 행사가 잘되기를 바라요.

ja geureom bappi umjigyeoyo budi naeil haengsa ga jaldoegireul barayo · Right, let's get moving. I really hope tomorrow's event goes well.

chapter 5 a fifth spring

anna 3월 둘째 주 일요일. 서울에서 다섯 번째 봄을 맞았다. 처음 서울에 왔을 때가 까마득한 옛날 같다.

wol duljjae ju iryoil seoul eseo daseot beonjjae bom eul majatda cheoeum seoul e wasseul ttae ga kkamadeukan yennal gatda · Sunday, the second week of March. My fifth spring in Seoul. The day I first arrived feels like ancient history.

anna 그때 내가 아는 한국어라고는 "안녕하세요" 한마디뿐이었다. 난생처음 혼자 외국에 살면서 길을 잃기 일쑤였다.

geuttae naega aneun hangugeo ragoneun annyeong haseyo hanmadi ppun ieotda nansaengcheoeum honja oeguk e salmyeonseo gil eul ilki ilssu yeotda · Back then, the only Korean I knew was "안녕하세요". Living abroad on my own for the first time in my life, I was always getting lost.

anna 돌아보면 그 시절이 내 인생의 큰 전기였다. 정체기도 있었지만 포기하지 않고 기어코 여기까지 왔다.

dorabomyeon geu sijeol i nae insaeng ui keun jeongi yeotda jeongchegi do isseotjiman pogi haji anko gieoko yeogi kkaji watda · Looking back, that time was a great turning point in my life. There were plateaus, but I didn't give up, and in the end I made it this far.

anna 이번 주에 나는 과장이 되었다. 첫날 아침에는 버스가 안 와서 하마터면 늦을 뻔했다.

ibeon ju e na neun gwajang i doeeotda cheonnal achim e neun beoseu ga an waseo hamateomyeon neujeul ppeonhaetda · This week I became a manager. On the first morning the bus didn't come and I very nearly arrived late.

anna 수빈이가 아기를 가졌다는 소식도 들었다. 가을이면 우리 팀에 작은 식구가 하나 더 생긴다.

subini ga agi reul gajeotdaneun sosik do deureotda gaeul imyeon uri tim e jageun sikgu ga hana deo saengginda · I also heard the news that Subin is expecting. By autumn our team will have one more small member.

anna 민준 씨는 회사를 그만두고 자기 길을 거침없이 가고 있다. 막연히 꿈만 꾸던 사람이 이제는 진짜 사장님이다.

minjun ssi neun hoesa reul geumandugo jagi gil eul geochimeopsi gago itda magyeonhi kkum man kkudeon saram i ije neun jinjja sajangnim ida · Minjun has left his job and is going his own way without a backward glance. The man who only vaguely dreamed is now a proper boss.

anna 사람마다 각기 가는 길은 다르지만 모두 당당히 자기 삶을 살고 있다. 그런 친구들을 보며 다시금 힘을 얻는다.

saram mada gakgi ganeun gil eun dareujiman modu dangdanghi jagi sam eul salgo itda geureon chingudeul eul bomyeo dasigeum him eul eonneunda · We each walk a different road, but all of us are living our own lives with our heads held high. Watching my friends, I find my strength again.

anna 논문은 단시간에 끝낼 일이 아니다. 가령 계획보다 늦어지더라도 좌절하지 말고 단단히 마음먹고 하루하루 하자.

nonmun eun dansigan e kkeunnael il i anida garyeong gyehoek boda neujeojideorado jwajeol haji malgo dandanhi maeummeokgo haruharu haja · A thesis is not something you finish in a short time. Even if, say, it runs later than planned, I won't be discouraged: I'll set my mind to it firmly and take it one day at a time.

anna 계획서 발표일은 다음 달 셋째 주이다. 아직은 아득하게 느껴지지만, 연이은 야근은 이제 줄여야 한다.

gyehoekseo balpyo il eun daeum dal setjjae ju ida ajik eun adeukage neukkyeojijiman yeonnieun yageun eun ije juryeoya handa · The proposal presentation is in the third week of next month. It still feels far off, but I have to cut down on the late nights now.

anna 밤이 깊었다. 창문을 열고 고요히 봄 냄새를 맡으며 다짐한다. 올해는 기필코 해낸다.

bam i gipeotda changmun eul yeolgo goyohi bom naemsae reul mateumyeo dajim handa olhae neun gipilko haenaenda · It's late. I open the window, quietly breathe in the smell of spring, and make a promise to myself: this year I will do it, whatever it takes.

Unit 1 done: a hundred-plus words that colour every sentence. Unit 2 takes you into Professor Song's seminar: ideas, arguments and Anna's thesis proposal.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**